

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 novembre 2013

PROPOSITION

**modifiant le Règlement en vue
d'y annexer un code de déontologie
des membres de la Chambre
des représentants**

(déposée par MM. Stefaan Van Hecke,
André Frédéric, Raf Terwingen,
Daniel Bacquelaïne, Mmes Karin Temmerman
et Muriel Gerkens, M. Patrick Dewael et
Mme Catherine Fonck)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 november 2013

VOORSTEL

**tot wijziging van het Reglement om daarbij
een deontologische code voor de leden van
de Kamer van volksvertegenwoordigers
te voegen**

(ingediend door de heren Stefaan Van Hecke,
André Frédéric, Raf Terwingen,
Daniel Bacquelaïne, de dames
Karin Temmerman en Muriel Gerkens, de heer
Patrick Dewael en mevrouw Catherine Fonck)

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Compte Rendu Analytique	CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel : publications@lachambre.be	Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publications@dekamer.be
Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC	De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Accord institutionnel pour la Sixième Réforme de l'État du 11 octobre 2011 prévoit la rédaction d'un code de déontologie qui "contiendra des recommandations relatives entre autres aux règles applicables en matière de conflits d'intérêts, notamment dans les marchés publics, et aux règles pour prévenir toute intervention favorisant indûment des situations individuelles".

La présente proposition de modification du Règlement de la Chambre met en œuvre ce point de l'Accord institutionnel en ce qui concerne les membres de la Chambre des représentants.

Ainsi que le Comité scientifique adjoint aux Commissions pour le renouveau politique l'a exprimé: "Le terme "déontologie" (...) désigne l'ensemble des devoirs — ou règles morales — qu'imposent à des professionnels l'accomplissement de leur métier ou l'exercice de leur fonction. (...) Appliqué à des mandataires politiques, le terme "déontologie" suscite d'emblée une objection: un mandat politique n'est pas une profession comme une autre. Il s'agit cependant d'une fonction particulière qui appelle sans nul doute le respect de certaines règles de comportement dérivant d'exigences éthiques. La notion de déontologie parlementaire sera donc utilisée ici, sans oublier qu'elle s'applique à une fonction à nulle autre pareille: celle de représentant de la Nation. La déontologie du Parlement fédéral serait ainsi un ensemble de règles issues d'une éthique de la fonction parlementaire. (...) la préoccupation domine aujourd'hui de régler le comportement des parlementaires "dans leurs contacts avec le monde extérieur", et ce, afin de maintenir la confiance du citoyen dans l'intégrité du Parlement"¹.

Il existe déjà certaines règles relatives à la déontologie et l'éthique des parlementaires fédéraux. Elles méritent toutefois d'être codifiées et, le cas échéant, complétées, sans pour autant porter préjudice aux dispositions existantes. Tant les citoyens que les élus sont demandeurs d'une clarification de ces règles de conduite.

¹ Le renouveau politique. La déontologie du mandat politique, Avis du Comité scientifique adjoint aux Commissions pour le renouveau politique, *Doc.parl.*, Chambre, 50 1916/001, p. 4 et 8.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Institutioneel Akkoord over de Zesde Staatshervorming van 11 oktober 2011 voorziet de opstelling van een deontologische code. "Deze code zal verscheidene aanbevelingen bevatten, onder andere betreffende de regels inzake belangenconflicten, inzonderheid bij overheidsopdrachten, en de regels om elke tussenkomst te vermijden die individuele gevallen ten onrechte bevoordeelt".

Huidig voorstel tot wijziging van het Reglement van de Kamer heeft tot doel dit punt van het Institutioneel Akkoord uit te voeren wat betreft de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Zoals het Wetenschappelijk Comité van de Commissies voor de politieke vernieuwing heeft gezegd: "Het woord "deontologie" (...) betreft het geheel van plichten — of morele regels — die gelden voor beroepsbeoefenaars bij de uitoefening van hun beroep of ambt. (...) Als het woord "deontologie" wordt gebruikt voor politiek afgevaardigden, doet het dadelijk een bezwaar rijzen: een politiek mandaat is geen beroep zoals een ander. Het betreft echter een bijzondere functie die ongetwijfeld de inachtneming vereist van bepaalde gedragsregels welke voortvloeien uit ethische verplichtingen. In deze tekst zal dus worden gebruikgemaakt van het begrip parlementaire deontologie, zonder daarbij uit het oog te verliezen dat het wordt toegepast op een functie die aan geen andere gelijk is, namelijk die van vertegenwoordiger van de Natie. De deontologie van het federaal Parlement zou aldus een geheel van rechtsregels zijn die uit de ethiek van het parlementair ambt voortvloeien. (...) het [is] thans de hoofdbekommernis om meer bepaald het gedrag van de parlementsleden te regelen inzake de wijze waarop zij contacten met de buitenwereld leggen, teneinde het vertrouwen van de burger in de onkreukbaarheid van het Parlement intact te houden."¹

Momenteel bestaan er regels met betrekking tot deontologie en ethiek voor federale parlementsleden. Deze regels verdienen, echter, te worden gecodificeerd en, in voorkomend geval, te worden aangevuld zonder daarom afbreuk te doen aan de bestaande bepalingen. Zowel de burger als de verkozenen zijn vragende partij om meer duidelijkheid te krijgen over deze gedragsregels.

¹ De politieke vernieuwing. De deontologie en het politiek mandaat, Advies van het Wetenschappelijk Comité van de commissies voor de politieke vernieuwing, *Parl.St.*, Kamer, 50 1916/001, blz. 4 en 8.

La présente proposition n'a cependant pas pour but de limiter les compétences attribuées aux membres de la Chambre par la Constitution, les lois ou règlements telles que, par exemple, leurs droits de vote, de poser une question ou de faire une demande d'interpellation. La présente proposition n'a pas davantage pour objectif de restreindre les contacts directs entre les parlementaires et la population: ces moments sont le cœur de l'interaction politique, de la prise de conscience par les élus des problèmes et des dysfonctionnements rencontrés par les citoyens et aussi d'une pédagogie de l'action politique véritablement démocratique. Ces contacts permettent aux parlementaires de pleinement jouer leurs rôles: contrôle de l'exécutif responsable du bon fonctionnement des administrations, examen éclairé des projets de loi et dépôt de propositions de loi. Des règles déontologiques sont cependant nécessaires pour éviter que ces contacts directs n'aient pour conséquence de rompre l'égalité entre les citoyens ou d'interférer dans le fonctionnement d'autres institutions, en interdisant notamment le favoritisme et en prévoyant des procédures en cas de conflits d'intérêts. De telles règles doivent également permettre de s'assurer que les élus exercent leur mandat dans l'intérêt général, qu'ils privilégient la représentation de la Nation et non des intérêts particuliers, ainsi qu'il est prévu par l'article 42 de la Constitution.

Le Parlement flamand s'est doté d'un Code de déontologie relatif au service à la population. Ce code est d'application depuis le 1^{er} janvier 1998. De même, sur la base du décret communal de la Région flamande du 15 juillet 2005, les conseils communaux doivent adopter un code de déontologie pour le conseil communal, le collège des bourgmestres et échevins, et le personnel communal. Le Parlement européen dispose également d'un "Code de conduite des députés au Parlement européen en matière d'intérêts financiers et de conflits d'intérêts", entré en application le 1^{er} janvier 2012. Sur la base du Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation, enfin, tous les conseils communaux wallons sont également tenus d'adopter des règles de déontologie. En outre, les accords de gouvernement wallon et bruxellois prévoient la création d'une commission indépendante compétente en matière de déontologie des parlementaires régionaux.

L'objectif de la présente proposition est de s'inscrire dans et de confirmer cette tendance positive de plus grande transparence du mandat parlementaire. Le

Dit voorstel heeft evenwel niet tot doel de bevoegdheden die aan de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden toegekend door de Grondwet, de wet of de reglementen, zoals bijvoorbeeld, het stemrecht, het recht op het stellen van een vraag of het vragen van een interpellatie te beperken. Het voorstel heeft evenmin tot doel de rechtstreekse contacten tussen de parlementsleden en de bevolking in te perken: die contacten vormen de kern van de politieke interactie, waarop de verkozenen zich ook bewust worden van de pijnpunten en de disfuncties waarmee de burgers te kampen krijgen, en een evolutie naar werkelijk democratisch politieke optreden. Die contacten bieden de parlementsleden de mogelijkheid hun rol ten volle te spelen: controle uit te oefenen op de uitvoerende macht, die verantwoordelijk is voor de goede werking van de besturen, evenals met kennis van zaken de wetsontwerpen te onderzoeken en wetsvoorstellen in te dienen. Niettemin zijn deontologische regels noodzakelijk om te voorkomen dat die rechtstreekse contacten tot gevolg hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de gelijkheid tussen de burgers of dat ze interfereren met de werking van andere instellingen; met name door favoritisme te verbieden en door te voorzien in procedures in geval van belangenconflicten. Voorts moeten dergelijke regels de mogelijkheid bieden zich ervan te vergewissen dat de verkozenen hun mandaat uitoefenen met het algemeen belang voor ogen, dat zij het vertegenwoordigen van de Natie voorstaan en niet van particuliere belangen, zoals voorzien in artikel 42 van de Grondwet.

Het Vlaams Parlement heeft een Deontologische code van de Vlaamse volksvertegenwoordigers inzake dienstverlening aan de bevolking aangenomen. Die Code is van toepassing sinds 1 januari 1998. Ook de gemeenteraden moeten, op grond van het gemeentedecreet van het Vlaams Gewest van 15 juli 2005, een deontologische code aannemen voor de gemeenteraad, het college van burgemeester en schepenen alsook het gemeentepersoneel. Het Europees Parlement beschikt eveneens over een "Gedragscode voor de leden van het Europees Parlement inzake financiële belangen en belangenconflicten", die op 1 januari 2012 van kracht werd. Ten slotte zijn ook alle Waalse gemeenteraden op grond van de Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation verplicht beroepsethiekregels aan te nemen. Bovendien voorzien de Waalse en Brusselse regeerakkoorden de oprichting van een onafhankelijke commissie, bevoegd voor de deontologie van de gewestelijke parlementsleden.

Dit voorstel strekt ertoe aan te sluiten bij die positieve tendens tot meer transparantie van het parlementaire mandaat en deze te bestendigen. Deze deontologische

présent code de déontologie vise donc à améliorer la relation entre les membres de la Chambre et les citoyens, à encadrer le travail des mandataires politiques ainsi qu'à renforcer le rôle du Parlement.

La création d'une Commission fédérale de déontologie est prévue par la proposition de loi portant création d'une Commission fédérale de déontologie (*Doc.parl. Sénat, n° 5-2245/1*). Sur la base du code de déontologie des membres de la Chambre des représentants, qui fait l'objet de la présente proposition, cette Commission sera notamment chargée, à la demande d'un membre de la Chambre, de rendre des avis confidentiels sur une situation particulière de déontologie, d'éthique ou de conflit d'intérêts qui le concerne. Par ailleurs, elle aura la mission de formuler, d'initiative ou à la demande de la Chambre ou du gouvernement, des avis ou des recommandations à caractère général, à l'exclusion de cas particuliers visant nommément un ou plusieurs mandataires publics, en matière de déontologie et d'éthique et de conflits d'intérêts.

Le code de déontologie proposé contient à cet effet des lignes de conduite claires à respecter par les membres de la Chambre. Il donnera également les indications au citoyen pour s'adapter à ces nouvelles règles, notamment dans ses demandes de services et d'interventions, tout comme pour sanctionner électoralement le membre de la Chambre qui agirait de manière contraire au code. Par ailleurs, plusieurs dispositions du présent code réitèrent des règles de conduite dont le non-respect est sanctionné par la loi. Le texte de la présente proposition ne constitue dans ce cas qu'un rappel des dispositions légales existantes, auxquelles il n'entend pas, ni ne pourrait, se substituer.

Le respect du code de déontologie proposé est donc obligatoire, tant pour le membre de la Chambre que pour le citoyen. Il peut conduire à la formulation d'avis individuels confidentiels ou d'avis ou recommandations à caractère général par la future Commission fédérale de déontologie. Il s'inscrit ainsi dans l'ensemble des instruments normatifs qui permettent de faire évoluer les comportements, sans pour autant être assortis de sanction. Les progrès constatés, du point de vue déontologique, grâce au code de déontologie des parlementaires flamands, n'ont en effet pas été entravés par l'absence de sanction des comportements réprimés par ce code. Partout, d'ailleurs, les mentalités ont évolué, tant parmi les mandataires publics que chez les citoyens, qui formulent désormais moins de demandes illégitimes auprès de leurs représentants. Il apparaît donc que l'adoption de règles déontologiques permet de faire changer les comportements, même en l'absence

code heeft dus tot doel de relatie tussen de Kamerleden en de burgers te verbeteren, het werk van wie een politiek mandaat bekleedt te omkaderen en de rol van het Parlement te versterken.

De oprichting van een Federale Deontologische Commissie wordt voorzien door het wetsvoorstel houdende oprichting van een Federale Deontologische Commissie (*Parl. St. Senaat, 5-2245/1*). Op grond van de in dit voorstel vervatte deontologische code voor de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers zal die Commissie er onder meer mee worden belast, op verzoek van een Kamerlid, vertrouwelijke adviezen te geven over een specifieke kwestie aangaande deontologie, ethiek of belangenconflicten die hem betreft. Daarnaast zal ze tot taak hebben ambtshalve of op verzoek van de Kamer of van de regering, algemene adviezen of aanbevelingen te formuleren, met uitsluiting van specifieke gevallen die een of meerdere bij naam genoemde openbare mandatarissen betreffen, op het vlak van deontologie, ethiek en belangenconflicten.

Daartoe bevat de voorgestelde deontologische code duidelijke gedragsregels die de Kamerleden in acht moeten nemen. Tevens zal die tekst de burger richtlijnen verschaffen om die nieuwe regels te volgen, met name bij diens verzoeken om dienstverlening of tussenkomsten, of nog om een Kamerlid dat in strijd met deze code zou handelen electoraal af te straffen. Daarnaast hernemen verscheidene bepalingen van deze code gedragsregels waarvan de niet-naleving bij wet wordt bestraft. In dat geval brengt de tekst van dit voorstel louter de bestaande wetsbepalingen in herinnering, welke hij noch beoogt, noch vermag te vervangen.

Aangezien de niet-naleving van de voorgestelde deontologische code niet wordt gesanctioneerd, maar er alleen toe kan leiden dat de toekomstige Federale Deontologische Commissie individuele vertrouwelijke adviezen of algemene adviezen of aanbevelingen formuleert, zouden sommigen vraagtekens kunnen plaatsen bij het nut ervan. De code sluit alzo aan bij het geheel van normatieve instrumenten die het mogelijk maken om het gedrag te laten evolueren, zonder dat zij evenwel gepaard gaan met sancties. De vastgestelde vooruitgang, vanuit deontologisch oogpunt, dankzij de Deontologische code van de Vlaamse volksvertegenwoordigers, werd niet belemmerd door de afwezigheid van sancties voor de door de code betugelde gedragingen. Overal zijn trouwens de geesten geëvolueerd, zowel bij de openbare mandatarissen als bij de bevolking, die voortaan minder ongeoorloofde verzoeken instellen bij hun vertegenwoordigers. Het

de sanctions. Le présent code de déontologie entend confirmer et ancrer cette évolution, en lui donnant un fondement contraignant.

La présente proposition prévoit par conséquent l'insertion d'un nouveau chapitre IIIbis dans le titre IV du Règlement, contenant un nouvel article 163bis par lequel les membres de la Chambre s'engagent à respecter le code de déontologie qui sera annexé au Règlement de la Chambre. Cet article rappelle également la compétence de la Commission fédérale de déontologie, visée par la proposition de loi portant création d'une Commission fédérale de déontologie (*Doc.parl. Sénat, n° 5-2245/1*), pour formuler des avis individuels confidentiels à la demande des parlementaires, ou des avis ou des recommandations à caractère général, sur la base du présent code de déontologie.

COMMENTAIRE DES ARTICLES DU CODE DE DÉONTOLOGIE DES MEMBRES DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS ANNEXÉ À LA PRÉSENTE PROPOSITION

Article 1^{er}

Le code de déontologie s'applique aux membres de la Chambre, tant dans l'exercice individuel que dans l'exercice collectif de leur mandat. Il s'applique également à tout collaborateur personnel, à tout collaborateur de leur groupe politique ou à tout tiers lorsque ceux-ci agissent au nom et/ou pour le compte d'un membre de la Chambre ou d'un groupe parlementaire.

Article 2

À l'instar du Code de conduite des députés au Parlement européen, cette disposition énumère les valeurs essentielles à respecter par les membres de la Chambre pour préserver et accroître la confiance du citoyen dans l'institution parlementaire. Les membres s'abstiennent par conséquent, tant dans l'exercice de leur fonction qu'en dehors de leurs activités politiques, de tout comportement qui contreviendrait à ces principes.

Article 3

Toujours dans le but d'accroître la confiance du citoyen à l'égard du Parlement, cette disposition interdit aux membres de la Chambre de faire usage de leur titre de député et des prérogatives qu'ils exercent à ce titre,

blijkt dus dat de aanneming van deontologische regels volstaat om gedragingen te veranderen, zelfs zonder dat in sancties wordt voorzien. Deze deontologische code wenst deze evolutie te bevestigen en te bestendigen, door er een bindend karakter aan toe te kennen.

Bijgevolg voorziet dit voorstel in de aanneming van een nieuw hoofdstuk IIIbis in titel IV van het Reglement, dat een nieuw artikel 163bis omvat, waarbij de Kamerleden zich ertoe verbinden de deontologische code in acht te nemen die als bijlage bij het Reglement van de Kamer zal gaan. Voorts wordt in dat artikel herinnerd aan de bevoegdheid van de door het wetsvoorstel houdende oprichting van een Federale Deontologische Commissie (*Parl.St., Senaat, 5-2245/1*) bedoelde Federale Deontologische Commissie, om op grond van deze deontologische code hetzij op verzoek van de parlementsleden vertrouwelijke individuele adviezen uit te brengen, hetzij algemene adviezen of aanbevelingen te formuleren.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN VAN DE BIJ DIT VOORSTEL GEVOEGDE DEONTOLOGISCHE CODE VOOR DE LEDEN VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Artikel 1

De deontologische code geldt voor de leden van de Kamer bij de individuele én collectieve uitoefening van hun mandaat. Voorts is het toepasselijk op elke persoonlijke medewerker, elke medewerker van hun fractie of elke derde wanneer zij optreden in naam van en/of voor rekening van een Kamerlid of een fractie.

Artikel 2

Naar het voorbeeld van de Gedragscode voor de leden van het Europees Parlement, bevat dit artikel een opsomming van de belangrijke waarden die de Kamerleden in acht moeten nemen om het vertrouwen van de burger in de parlementaire instelling te vrijwaren en te versterken. Zowel bij de uitoefening van hun functie als buiten het kader van hun politieke activiteiten moeten de leden zich dan ook onthouden van alle gedragingen welke die beginselen zouden schenden.

Artikel 3

Om het vertrouwen van de burger in het Parlement te versterken, is het de Kamerleden bij dit artikel verboden gebruik te maken van hun hoedanigheid van volksvertegenwoordiger, alsook van de prerogatieven

au sein ou en dehors du Parlement, dans d'autres buts que ceux liés à l'exercice de leur fonction parlementaire, et donc de leur rôle de mandataire politique.

L'objectif est d'abord d'éviter toute confusion avec les institutions existantes, tant en matière de médiation qu'en matière de plainte administrative ou pénale. Il s'agit ensuite d'éviter de laisser croire au citoyen que les services d'un parlementaire constituent un recours mis à sa disposition, au même titre que les institutions précitées. Une répartition claire des tâches entre ces institutions et le service au citoyen rendu par un membre de la Chambre est nécessaire pour assurer l'égalité de traitement et le bon fonctionnement des institutions mises en place par le législateur, et pour éviter de surcharger les députés par des requêtes inappropriées. Il est donc nécessaire qu'un député ne puisse apparaître comme un médiateur entre le citoyen et le pouvoir public lorsque d'autres instances ont été créées à cet effet.

Article 4

Cette disposition constitue une simple illustration et un rappel de l'article 42 de la Constitution, selon lequel "Les membres des deux Chambres représentent la Nation, et non uniquement ceux qui les ont élus".

Article 5

Cette disposition vise principalement à prévenir les conflits d'intérêts. Elle permet ainsi de préserver et d'accroître le respect et la confiance des citoyens dans l'intégrité des députés et à l'égard du Parlement, ce grâce à l'adoption de règles de conduite claires et transparentes qui font passer l'intérêt général avant les intérêts personnels des parlementaires. Les membres de la Chambre reçoivent ainsi des indications claires sur la façon de concilier leurs intérêts personnels et leurs fonctions officielles.

Le mécanisme le plus efficace pour lutter contre les conflits d'intérêts étant la transparence, si un membre est confronté à un conflit d'intérêts auquel il n'est pas mis fin, il est tenu, en préambule de toute intervention écrite ou orale ou de tout vote, de déclarer oralement un tel conflit.

die zij in die hoedanigheid uitoefenen, in of buiten het Parlement, voor andere doeleinden dan die welke verbonden zijn met de uitoefening van hun parlementaire functie, en derhalve van hun taak als bekleeder van een politiek mandaat.

Het doel van deze bepaling is in de eerste plaats elke verwarring met de bestaande instellingen te vermijden, zowel inzake bemiddeling als inzake administratieve klachten of strafklachten. Voorts moet worden voorkomen de burger te laten geloven dat de dienstverlening van een parlamentslid een verhaalmiddel is dat hem ter beschikking wordt gesteld, net als de mogelijkheden die de voormelde instellingen bieden. Een duidelijke taakverdeling tussen die instellingen en de dienst die een Kamerlid aan de burger verleent, is noodzakelijk om de gelijke behandeling van de burgers en de behoorlijke werking van de door de wetgever opgerichte instellingen te waarborgen, en om te vermijden om de vertegenwoordigers te overladen met ongeoorloofde verzoeken. Het is dus niet nodig dat een volksvertegenwoordiger zou overkomen als een bemiddelaar tussen burger en overheid wanneer andere instanties met dat doel werden opgericht.

Artikel 4

Dit artikel is louter een illustratie van en een verwijzing naar artikel 42 van de Grondwet, volgens hetwelk "de leden van beide Kamers (...) de Natie (vertegenwoordigen) en niet enkel degenen die hen hebben verkozen."

Artikel 5

Dit artikel beoogt voornamelijk belangenconflicten te voorkomen. Daardoor kunnen het respect en het vertrouwen van de burgers in de integriteit van de volksvertegenwoordigers en ten aanzien van het Parlement worden gevrijwaard en versterkt, dankzij de invoering van duidelijke en transparante gedragsregels die bewerkstelligen dat het algemeen belang voorgaat op de persoonlijke belangen van de parlamentsleden. Aldus beschikken de Kamerleden over duidelijke aanwijzingen over de manier waarop zij hun persoonlijke belangen met hun officiële functies moeten verzoenen.

Transparantie is het efficiëntste middel om belangenconflicten tegen te gaan; het lid dat met een belangenconflict wordt geconfronteerd dat niet beëindigd is, moet dan ook mondeling melding maken van een dergelijk conflict vooraleer het overgaat tot enige schriftelijke of mondelinge verklaring, dan wel deelnemen aan enige stemming.

Vu le caractère circonstancié du conflit d'intérêts, il n'est pas possible de le définir de manière précise, bien qu'il faille délimiter son champ d'application, car chaque situation comporte un possible conflit d'intérêts. Comme l'indique la disposition ici commentée, "un conflit d'intérêts existe lorsqu'un membre de la Chambre a un intérêt personnel qui pourrait influencer indûment l'exercice de ses fonctions en tant que membre de la Chambre. Il n'y a pas de conflit d'intérêts lorsque le député tire un avantage du seul fait d'appartenir à la population dans son ensemble ou à une large catégorie de personnes, en ce compris les catégories professionnelles". L'élément fondamental est donc l'existence d'un intérêt personnel. Le Conseil de l'Europe donne la définition suivante de l'intérêt personnel à l'article 13, § 2, de sa Recommandation n° R(2000)10 du Comité des ministres sur les codes de conduite pour les agents publics (11 mai 2000): "L'intérêt personnel (..) englobe tout avantage pour lui-même ou elle-même ou en faveur de sa famille, de parents, d'amis ou de personnes proches, ou de personnes ou organisations avec lesquelles il ou elle a ou a eu des relations d'affaires ou politiques. Il englobe également toute obligation financière ou civile à laquelle l'agent public est assujéti.". Il faut donc analyser, au regard des éléments concrets de la situation, si l'intérêt personnel suscite un doute sur les mobiles de l'attitude d'un membre de la Chambre, de sorte que l'on puisse légitimement penser qu'il agit en vue de retirer un avantage pour lui-même. Il ne suffit donc pas qu'un intérêt personnel ait une potentielle influence: on n'est en présence d'un conflit d'intérêts que lorsque l'intérêt est de nature à empêcher le membre du Parlement de défendre l'intérêt général. Tel est par exemple le cas, aux yeux du législateur, pour la passation ou l'exécution de marchés publics, lorsqu'une personne liée à un pouvoir adjudicateur pourrait se trouver en conflit d'intérêts avec un candidat ou un soumissionnaire. L'article 8 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services interdit dans ce cas toute intervention à la personne concernée, dans la crainte de voir l'intérêt particulier prévaloir sur l'intérêt général.

Il est évident qu'il ne peut être question de conflit d'intérêts pour des membres de la Chambre chaque fois qu'un de leurs intérêts personnels est en cause: ils sont les représentants de la Nation et leur opinion politique est nécessairement influencée par leur situation personnelle. C'est pourquoi un intérêt découlant de l'appartenance à un groupe (par exemple, une catégorie professionnelle telle celle des avocats, des enseignants, ou une catégorie sociale, régionale, etc.) ne suffit pas à conclure à un conflit d'intérêts. Pour l'application du présent article, l'intérêt personnel devra donc être la conséquence d'une situation particulière au membre en question.

Aangezien belangenconflicten veel facetten hebben, is het niet mogelijk ze nauwkeurig te omschrijven. Dat neemt echter niet weg dat het toepassingsveld ervan moet worden afgebakend: elke situatie kan immers tot een belangenconflict leiden, of, om het met de bewoordingen van het hier toegelichte artikel te stellen: "Van een belangenconflict is sprake wanneer een lid van de Kamer een persoonlijk belang heeft dat een ongewenste invloed kan hebben op de wijze waarop hij zijn taken als lid uitoefent. Van een belangenconflict is geen sprake wanneer een lid voordeel geniet door het enkele feit dat hij tot de bevolking als geheel of tot een grote categorie van mensen, beroepscategorieën inbegrepen, behoort". Het persoonlijk belang staat in dit verband dus centraal. De Raad van Europa verwoordt het persoonlijk belang als volgt: "*The public official's private interest includes any advantage to himself or herself, to his or her family, close relatives, friends and persons or organizations with whom he or she has or has had business of political relations. It includes also any liability, whether financial of civil, relating thereto.*" (zie artikel 13, § 2, van Aanbeveling nr. R(2000)10 van het Comité van ministers over de gedragscode voor ambtenaren van 11 mei 2000). In het licht van de concrete elementen van de situatie moet dus worden nagegaan of het persoonlijk belang twijfels doet rijzen over de motieven van het gedrag van een Kamerlid, waardoor men er terecht vanuit mag gaan dat het Kamerlid handelt in zijn eigen persoonlijk voordeel. Het volstaat derhalve niet dat een persoonlijk belang zijn gedrag mogelijk aanstuurt; er is slechts sprake van een belangenconflict wanneer het belang van die aard is dat het het parlementslid verhindert het algemeen belang te verdedigen. Dit is bijvoorbeeld het geval, in de ogen van de wetgever, voor het sluiten of het uitvoeren van een overheidsopdracht, wanneer een persoon verbonden aan een aanbestedende instantie zich in een belangenconflict zou kunnen vinden met een kandidaat of een inschrijver. Artikel 8 van de wet van 15 juni 2006 overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten verbiedt aan de betrokken in dat geval elke tussenkomst, uit vrees dat het individueel belang zou primeren boven het algemeen belang.

Uiteraard kan men, voor de Kamerleden niet over een belangenconflict spreken telkens een van hun persoonlijke belangen geraakt wordt; als vertegenwoordigers van de Natie wordt hun politieke mening noodzakelijkerwijze beïnvloed door hun persoonlijke situatie. Daarom volstaat een belang dat voortvloeit uit het lidmaatschap van een groep (bijvoorbeeld een beroepscategorie zoals advocaten, leraren, of een sociale categorie of afkomstig is uit een bepaalde landstreek, enz.), niet om te besluiten dat er sprake is van een belangenconflict. Om dit artikel toe te passen, zal het persoonlijk belang dus moeten voortvloeien uit een situatie die specifiek voor het betrokken lid geldt.

En cas de doute sur la présence ou non d'un conflit d'intérêts, le membre de la Chambre pourra s'adresser à la Commission de déontologie pour obtenir un avis confidentiel sur la question, conformément à l'article 163*bis* du Règlement de la Chambre en projet, et à la procédure visée par la proposition de loi portant création d'une Commission fédérale de déontologie (*Doc.parl. Sénat, n° 5-2245/1*).

Le présent article ne vise pas à remplacer les règles relatives au cumul des mandats. Seules les législations relatives aux incompatibilités entre plusieurs mandats, publics ou privés, sont susceptibles de contraindre un membre à mettre fin à une incompatibilité ou peuvent permettre de sanctionner un cumul non autorisé.

Article 6

La rémunération d'un membre du Parlement doit couvrir l'ensemble des actes accomplis dans l'exercice de son mandat. Cet article prévoit qu'aucun parlementaire ne peut, par conséquent, demander ou accepter une quelconque contrepartie matérielle ou pécuniaire dans le cadre des services qu'il rend à la population ou dans le simple exercice de ses fonctions de parlementaire.

Cette disposition ne porte pas préjudice aux dispositions pénales visant la corruption, notamment les articles 246 et 247 du Code pénal. Abstraction faite de leur indemnité parlementaire, les membres ne peuvent accepter aucun avantage financier ou matériel, de quelque nature que ce soit, en échange d'actes accomplis dans l'exercice de leur mandat, en ce compris tout cadeau ayant une valeur patrimoniale autre que symbolique. Cet article permet de préciser, tant à l'égard du parlementaire qu'à l'égard du citoyen, qu'aucun avantage financier ou matériel ne peut résulter d'un acte accompli dans l'exercice du mandat de parlementaire.

Cette disposition n'empêche cependant pas que les membres de la Chambre puissent recevoir, par exemple à l'occasion d'une conférence, les cadeaux d'usage ou le remboursement des frais liés à leur prestation. Dès lors que la valeur du cadeau n'est pas symbolique, celui-ci ne peut par contre pas être accepté.

Cette disposition ne porte pas davantage préjudice à la législation en matière électorale, lorsqu'elle autorise des candidats à recevoir certains dons en vue des élections (voy. notamment l'article 16*bis* de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la

Bij twijfel of al dan niet sprake is van een belangenconflict, kan het Kamerlid zich met een verzoek om vertrouwelijk advies wenden tot de Deontologische Commissie, overeenkomstig het ontworpen artikel 163*bis* van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en de door het wetsvoorstel houdende oprichting van een Federale Deontologische Commissie (*Parl.St., Senaat, 5-2245/1*) bedoelde procedure.

Het ligt niet in de bedoeling met dit artikel de regels in verband met de cumulatie van mandaten te vervangen. Alleen op grond van de bij wet bepaalde regels over de onverenigbaarheden van diverse openbare en privémandaten kan een lid ertoe worden gebracht een einde te maken aan een onverenigbaarheid of kan een niet-toegestane cumulatie worden bestraft.

Artikel 6

De vergoeding van een parlements lid moet alle handelingen dekken die het lid stelt bij de uitoefening van zijn mandaat. Dit artikel bepaalt derhalve dat geen enkel parlements lid enige materiële of geldelijke tegenrestatie mag vragen of aanvaarden in het kader van de diensten aan de bevolking of bij de loutere uitoefening van zijn parlementaire functie.

Dit artikel doet geen afbreuk aan de strafbepalingen betreffende corruptie, in het bijzonder aan de artikelen 246 en 247 van het Strafwetboek. Afgezien van hun parlementaire vergoeding mogen de leden geen enkel financieel of materieel voordeel, van welke aard ook, aanvaarden, elk geschenk met een niet symbolische vermogenswaarde inbegrepen, in ruil voor handelingen die ze tijdens de uitoefening van hun mandaat stellen. Dit artikel verduidelijkt zowel voor het parlements lid als voor de burger dat geen enkel financieel of materieel voordeel mag voortvloeien uit een handeling die werd gesteld in het kader van de uitoefening van het parlementair mandaat.

Deze bepaling verhindert evenwel niet dat Kamerleden bijvoorbeeld naar aanleiding van een lezing de gebruikelijke geschenken in ontvangst zouden nemen of dat de kosten die verbonden zijn aan hun prestatie zouden worden terugbetaald. Zodra de waarde van het geschenk niet symbolisch is, mag het lid dit geschenk daarentegen niet aanvaarden.

Deze bepaling doet evenmin afbreuk aan de wetgeving inzake verkiezingsaangelegenheden wanneer deze laatste kandidaten toelaat om bepaalde giften te ontvangen in het licht van de verkiezingen (zie onder meer art. 16*bis* van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven,

comptabilité ouverte des partis politiques). Ne sont en réalité visées par cette disposition que les contreparties matérielles ou pécuniaires qu'un membre de la Chambre pourrait recevoir à la suite de services rendus aux citoyens.

Article 7

Cet article souligne et rappelle l'importance d'un traitement égal de chaque citoyen par les membres de la Chambre, conformément aux articles 10 et 11 de la Constitution. Il s'agit également de combattre l'impression de certains citoyens que d'aucuns bénéficient d'un traitement de faveur, impression néfaste pour la confiance dans l'institution parlementaire.

Article 8

Cette disposition est relative au rôle fondamental des députés en matière d'information individuelle au citoyen.

Lorsqu'un membre de la Chambre informe directement un citoyen, il s'assure que la réponse est correcte, précise et complète. Les membres de la Chambre ne sont cependant pas nécessairement les mieux placés pour fournir un renseignement. Leur rôle est alors d'orienter le citoyen vers le service d'information compétent.

Lorsqu'il fournit des renseignements, le membre de la Chambre prend soin de ne pas compromettre l'intérêt général et le bon fonctionnement de l'administration et de la justice, mais également de ne pas porter préjudice à la vie privée d'autrui, ni d'entraver les règles applicables en matière de publicité de l'administration.

Article 9

Comme exposé sous l'article 8, il relève des missions essentielles des membres de la Chambre d'orienter le citoyen vers le service de médiation ou de réclamation compétent. Ce rôle est d'autant plus précieux vu le nombre croissant de services publics et de services spécialisés ayant instauré un service de médiation ou un service de réclamation en vue de résoudre les problèmes des citoyens. Les services de médiation manquent actuellement de notoriété auprès de la population. La présente disposition vise donc tant à éviter que les députés n'effectuent des tâches qui ne sont pas

de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen). Deze bepaling heeft in werkelijkheid geen betrekking op de materiële of geldelijke tegenprestaties die een lid van de Kamer zou ontvangen ten gevolge van verleende diensten aan burgers.

Artikel 7

Dit artikel beklemtoont en wijst erop hoe belangrijk het is dat elke burger gelijk wordt behandeld door de Kamerleden, overeenkomstig de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Tevens ligt het in de bedoeling de indruk van sommige burgers tegen te gaan dat sommigen een voorkeursbehandeling krijgen, wat nefast is voor het vertrouwen in de parlementaire instelling.

Artikel 8

Deze bepaling heeft betrekking op de wezenlijke rol van de volksvertegenwoordiger op het stuk van individuele informatieverstrekking aan de burger.

Wanneer de volksvertegenwoordiger rechtstreeks informatie verstrekt aan een burger, waakt hij erover dat zijn antwoord correct, nauwkeurig en volledig is. De volksvertegenwoordiger is mogelijkerwijze niet de meest aangewezen persoon om de gevraagde informatie te verstrekken. In dat geval is het zijn taak de burger door te verwijzen naar de bevoegde informatiedienst.

Wanneer de volksvertegenwoordiger informatie verstrekt, handelt hij zodanig dat noch het algemeen belang noch de goede werking van de overheidsdiensten en het gerecht in het gedrang komen; tegelijkertijd waakt hij erover geen inbreuk te plegen op iemands persoonlijke levenssfeer en niet te handelen in strijd met de regels inzake openbaarheid van bestuur.

Artikel 9

Zoals toegelicht onder artikel 8, hebben de Kamerleden de belangrijke taak de burger door te verwijzen naar de bevoegde ombuds- of klachtendienst. Die doorverwijsfunctie is des te belangrijker in het licht van het groeiend aantal overheidsdiensten en gespecialiseerde diensten die over een ombuds- of klachtendienst beschikken waar burgers met hun problemen terecht kunnen. Die ombudsdiensten zijn evenwel niet altijd even goed bekend bij de bevolking. Deze bepaling wil voorkomen dat de volksvertegenwoordiger taken verricht waarvoor hij in werkelijkheid niet bevoegd is, zoals deze van

censées leur revenir, telles que celles des services de médiation ou de plainte, qu'à permettre à la population de mieux connaître les services prévus à cet effet.

Lorsqu'un membre de la Chambre oriente le citoyen vers un service spécifique, il veille à préciser également les possibilités et les limites d'intervention du service en question, pour éviter tout faux espoir quant aux conséquences de cette intervention. Les informations transmises peuvent bien entendu concerner également les procédures ou le fonctionnement des services mis à la disposition du citoyen.

Le présent article ne porte pas préjudice aux dispositions de l'article 8 du présent code.

Article 10

Cette disposition définit ce qu'il faut entendre par l'intervention directe d'un parlementaire dans un dossier administratif ou judiciaire. Une intervention, du point de vue déontologique, est donc tout à fait distincte de la simple prise de parole prévue par le Règlement de la Chambre. Comme exposé en introduction, en effet, le présent code de déontologie n'entend ni ne peut porter atteinte aux fonctions parlementaires visées par la Constitution, par la loi ou par les règlements.

La définition de l'intervention donnée à l'article 10 demeure applicable dans les articles ultérieurs qui font usage de cette notion.

Il est précisé que la demande d'information, réglée par l'article 8 du présent code de déontologie, ne constitue pas une intervention au sens de l'article 10. Les demandes d'information sont régies par l'article 8. Ainsi, une demande d'information dans un dossier judiciaire individuel est par exemple interdite par l'article 8.

Article 11

Cette disposition énonce les principes que doivent respecter les interventions des membres de la Chambre. Le but de cet article n'est pas d'interdire toute forme d'intervention: comme expliqué ci-dessus, il est important de maintenir les contacts entre les parlementaires et les citoyens. Dans ce but, une intervention pourrait porter, par exemple, sur une demande d'explications concrètes à propos de la réglementation applicable ou d'une décision individuelle, sur l'état d'avancement d'un dossier, sur la justification de l'absence de réponse à

ombudsman of klachtendienst, en er tegelijkertijd voor zorgen dat de daartoe opgerichte diensten een grotere bekendheid genieten bij de bevolking.

Wanneer de volksvertegenwoordiger een burger naar een specifieke dienst doorverwijst, zal hij duidelijk aangeven wat die dienst wél en niet kan doen, opdat de burger geen valse hoop zou koesteren over de eventuele uitkomst van zijn demarche. De door hem verstrekte informatie mag uiteraard betrekking hebben op de procedures of de werking van de diensten die ter beschikking van de burger staan.

Deze bepaling doet evenwel geen afbreuk aan de bepalingen van artikel 8 van deze code.

Artikel 10

Deze bepaling omschrijft wat moet worden verstaan onder een rechtstreekse tussenkomst van een volksvertegenwoordiger in een administratief of gerechtelijk dossier. Uit het oogpunt van de deontologie is een tussenkomst dus iets totaal anders dan de term die in het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers duidt op het voeren van het woord. Zoals in de inleiding werd uiteengezet, strekt deze code er niet toe te raken aan de parlementaire functies bedoeld in de Grondwet, de wet of de reglementen.

De definiëring van de tussenkomst in artikel 10 blijft van toepassing in de volgende artikelen die verwijzen naar dit begrip.

Er wordt verduidelijkt dat de vraag om informatie, geregeld bij artikel 8 van deze deontologische code, geen tussenkomst is in de zin van artikel 10. Deze vragen om informatie worden ook door het artikel 8 geregeld. Zo wordt bijvoorbeeld de vraag om informatie over een individueel gerechtelijk dossier verboden door artikel 8.

Artikel 11

Deze bepaling vermeldt de beginselen die de volksvertegenwoordiger ten allen tijde in acht moet nemen. Het is niet de bedoeling elke vorm van tussenkomst te verbieden: zoals hierboven is aangegeven, is het belangrijk dat de volksvertegenwoordigers en de burgers met elkaar in contact kunnen blijven staan. De tussenkomst zou in dat geval bijvoorbeeld kunnen gaan over een vraag om concrete uitleg over de van toepassing zijnde regelgeving of een individuele beslissing, over de stand van zaken in een dossier, over de verantwoording van

une question posée par un citoyen, ou attirer l'attention sur des éléments spécifiques d'un dossier, par exemple le contexte social de l'intéressé.

Il est précisé, à titre de rappel, que lorsqu'il entend intervenir, le membre de la Chambre doit vérifier si son éventuelle intervention est conforme aux principes constitutionnels de séparation des pouvoirs, d'indépendance de la justice et de l'administration ainsi que d'égalité de traitement des citoyens, et donc en particulier se conformer aux interdictions rappelées à l'article 12.

Article 12

Il résulte des principes énoncés à l'article 11 qu'une série d'interventions doivent être proscrites.

De manière fondamentale, tout d'abord, il faut insister sur le fait qu'une intervention ne peut jamais viser à influencer l'issue d'une procédure administrative ou juridictionnelle. Un membre de la Chambre ne peut pas, par exemple, intervenir pour faire classer sans suite un procès-verbal. Comme le prévoit déjà l'article 8 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, un membre de la Chambre ne peut pas davantage tenter d'exercer une quelconque influence sur la passation ou l'exécution d'un contrat par les pouvoirs publics, et ce qu'il existe ou non un conflit d'intérêts au sens de la loi du 15 juin 2006 précitée.

Par ailleurs, la demande d'accélération du traitement d'un dossier administratif ou juridictionnel est également interdite explicitement, car elle retarde automatiquement le traitement d'autres dossiers, ce qui est une forme de favoritisme. Sur la base des articles 9, 13 ou 14 du présent code, un membre de la Chambre peut néanmoins toujours permettre à un citoyen d'obtenir des informations sur l'avancée du traitement d'un dossier, si le membre estime que ce traitement est trop lent. Si le citoyen ne parvient pas à obtenir l'information voulue, le parlementaire pourra lui-même faire usage des canaux officiels d'information (services de plainte, de médiation, d'information, etc.) pour fournir le renseignement. Si ces canaux ne permettent pas non plus d'éclaircir la situation, le membre de la Chambre pourra encore, sur la base de son rôle de contrôle parlementaire, poser une question au ministre responsable du service concerné ou, via ce ministre, à d'autres responsables politiques.

het uitblijven van een antwoord op een vraag van een burger, of ze kan de aandacht vestigen op specifieke elementen van een dossier, zoals de sociale achtergrond van de betrokkene.

Ter herinnering wordt aangegeven dat bij een overweging om tussen te komen, het Kamerlid dient na te gaan of zijn eventuele tussenkomst strookt met de grondwettige beginselen van de scheiding der machten en de onafhankelijkheid van zowel het gerecht als de bestuurlijke overheid alsook met de grondwettige beginselen van een gelijke behandeling van alle burgers, en zich dient te houden aan de verbodsbepalingen die worden herhaald in artikel 12.

Artikel 12

Ingevolge de in artikel 11 opgesomde beginselen moeten bepaalde tussenkomsten worden verboden.

Allereerst wordt erop gewezen dat een tussenkomst nooit de bedoeling mag hebben het verloop van een administratieve of gerechtelijke procedure te beïnvloeden. Zo mag de volksvertegenwoordiger bijvoorbeeld nooit tussenbeide komen om een proces-verbaal te doen sponeren. Zoals artikel 8 van de wet van 15 juni 2006 op de overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten bepaalt, is het de volksvertegenwoordiger evenmin toegestaan te trachten invloed, hoe gering ook, uit te oefenen op de gunning of uitvoering van een overheidsopdracht, ongeacht of er daadwerkelijk sprake is van belangenvermenging als bedoeld in voornoemde wet.

Voorts is het uitdrukkelijk verboden tussenbeide te komen om de behandeling van een administratief of gerechtelijk dossier te bespoedigen, aangezien andere dossiers aldus automatisch vertraging oplopen; een dergelijke tussenkomst is aldus op te vatten als een vorm van favoritisme. Op grond van de artikelen 9, 13 en 14 van deze code kan de volksvertegenwoordiger een burger evenwel altijd adviseren informatie in te winnen over de vooruitgang in een bepaald dossier, ingeval hij van mening is dat de afhandeling van dat dossier te traag verloopt. Als de burger er niet in slaagt de gewenste informatie te verkrijgen, kan de volksvertegenwoordiger daartoe zelf stappen ondernemen door gebruik te maken van de officiële informatiekanalen (klachten-, ombuds-, informatiediensten enzovoort). Ingeval de situatie niet kan worden uitgeklaard via die kanalen, kan de volksvertegenwoordiger van zijn controlerende taak inzake wetgeving gebruik maken om een vraag te stellen aan de minister die voor de betrokken dienst bevoegd is, dan wel, via die minister, aan andere beleidsmakers.

Enfin, le § 3 de cette disposition rappelle une nouvelle fois qu'il est interdit aux membres de la Chambre d'intervenir en faveur d'un citoyen de manière contraire à la loi ou illégitime, par exemple pour l'attribution d'un logement social.

Article 13

Cette disposition précise qu'il est permis de relayer des informations sur les procédures en question. Une telle intervention n'est en effet pas considérée comme une intervention de faveur, pour autant qu'elle se limite à la transmission d'informations, conformément à l'article 8 du présent code.

L'alinéa 2 précise les principes déontologiques à respecter lorsque les membres de la Chambre sont eux-mêmes membres d'un organe de sélection ou d'évaluation. Cet alinéa n'est cependant pas applicable lorsque la Chambre dans son ensemble agit comme autorité de nomination. Les principes et procédures à respecter sont dans ce cas chaque fois prévus par les législations spécifiques concernées.

Aucun membre de la Chambre ne pourra cependant favoriser, de quelque manière que ce soit, un citoyen à l'occasion d'une procédure de sélection ou d'évaluation.

Article 14

Si, comme le précise l'article 13 du présent code, les membres de la Chambre ne peuvent intervenir d'aucune manière dans une quelconque sélection, il est ici précisé qu'il leur reste possible, dans le cadre de leur fonction de contrôle parlementaire, outre de transmettre des informations concernant la procédure, de s'assurer de l'objectivité d'une procédure de sélection.

Article 15

Cette disposition précise que les membres de la Chambre peuvent informer les demandeurs d'emploi de l'existence d'offres d'emploi. Les membres de la Chambre peuvent également informer un employeur de la situation de ces personnes, mais uniquement dans les limites prévues par cette disposition.

Article 16

Cette disposition vise à éviter qu'un membre de la Chambre donne l'impression au citoyen qu'un certain

In § 3 van deze bepaling wordt er nogmaals aan herinnerd dat de volksvertegenwoordiger niet ten behoeve van een burger tussenbeide mag komen op onrechtmatige of onwettige wijze, bijvoorbeeld om voor die burger sociale huisvesting te verkrijgen.

Artikel 13

Deze bepaling geeft aan dat informatie verstrekken over de desbetreffende procedures is toegestaan. Een dergelijk optreden wordt immers niet beschouwd als bevoordeling, op voorwaarde dat het beperkt blijft tot het verstrekken van informatie, overeenkomstig artikel 8 van deze code.

Het tweede lid bepaalt de deontologische principes die in acht moeten worden genomen wanneer de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers zelf lid zijn van een selectie- of evaluatieorgaan. Dit lid is evenwel niet van toepassing wanneer de Kamer in zijn geheel optreedt als benoemingsinstantie. De na te leven principes en procedures zijn in dat geval telkens voorzien door de specifieke wetgeving.

Geen enkel Kamerlid mag echter op enigerlei wijze een burger voortrekken bij een selectie- of evaluatieprocedure.

Artikel 14

Zoals wordt aangegeven in artikel 13 van deze code, mogen de Kamerleden op generlei wijze om het even welke selectie beïnvloeden. Hier wordt evenwel verduidelijkt dat zij, in het kader van hun opdracht van parlementaire controle, de mogelijkheid hebben om, naast het verstrekken van informatie over de procedure, zich ervan te vergewissen dat de selectieprocedure objectief verloopt.

Artikel 15

Deze bepaling geeft aan dat de Kamerleden werzoekenden in kennis mogen stellen van vacatures. Kamerleden mogen ook een werkgever op de hoogte brengen van de toestand van die personen, maar enkel binnen de in deze bepaling aangegeven perken.

Artikel 16

Deze bepaling beoogt te voorkomen dat een Kamerlid bij de burger de indruk wekt dat hij of zij hem een

service lui a été rendu par ses soins, alors que son intervention n'a eu qu'un effet négligeable, voire inexistant. Un député ne peut donc pas s'attribuer un mérite qui ne lui revient pas, dans un but par exemple de campagne électorale. Un membre de la Chambre qui ferait croire à un citoyen qu'une décision en sa faveur a été prise grâce à lui, alors que cette décision résulte par exemple d'un vote régulier en commission, commet une intervention déguisée. La simple communication d'une décision ne relève, par contre, pas de l'intervention déguisée.

Le second alinéa de cette disposition vise à éviter qu'un membre de la Chambre ne rende un service à un citoyen sans qu'aucune intervention ne lui ait été demandée. Une telle intervention n'a en effet pas pour but de répondre aux besoins de la population, mais vise principalement à s'attirer les faveurs du citoyen concerné. Elle n'est donc pas autorisée.

Article 17

Cette disposition vise à établir les conditions dans lesquelles les membres de la Chambre peuvent faire la publicité des services qu'ils rendent aux citoyens, dans le respect des règles établies par le présent code. Le but est de restreindre cette publicité aux informations minimales nécessaires, tout en permettant à chacun un certain accès aux médias.

Article 18

Cette disposition a pour but d'aider la Commission de déontologie, visée par la proposition de loi portant création d'une Commission fédérale de déontologie (*Doc.parl. Sénat, n° 5-2245/1*), dans sa mission d'avis et de recommandation à caractère général.

Article 19

La présente disposition indique que la Commission fédérale de déontologie, visée par la proposition de loi portant création d'une Commission fédérale de déontologie (*Doc.parl. Sénat, n° 5-2245/1*), prend ce règlement en considération lors de l'élaboration d'avis ou de recommandations à l'attention des membres de la Chambre.

bepaalde dienst heeft bewezen, terwijl zijn of haar tussenkomst amper of zelfs geen uitwerking heeft gehad. Een volksvertegenwoordiger mag zich dus geen verdienste aanmatigen die hem of haar niet toekomt, bijvoorbeeld met het oog op een kiescampagne. Een Kamerlid dat een burger zou doen geloven dat een beslissing te zijnen gunste dankzij hem of haar werd genomen, terwijl die beslissing bijvoorbeeld het gevolg is van een regelmatige stemming in een commissie, maakt zich schuldig aan schijndienstbetoon. De loutere kennisgeving van een beslissing is daarentegen geen schijndienstbetoon.

Het tweede lid van deze bepaling heeft tot doel te voorkomen dat een Kamerlid een dienst bewijst aan een burger zonder dat hem of haar om enig optreden werd verzocht. Een dergelijk optreden is immers niet bedoeld om in te spelen op de behoeften van de bevolking, maar beoogt voornamelijk naar de gunst van de betrokken burger te dingen. Het is dus niet toegestaan.

Artikel 17

Deze bepaling strekt ertoe aan te geven onder welke voorwaarden de Kamerleden ruchtbaarheid mogen geven aan de diensten die zij de burgers bewijzen, met inachtneming van de in deze code vervatte regels. Bedoeling is die ruchtbaarheid te beperken tot de nodige minimale informatie en er tegelijkertijd voor te zorgen dat elkeen in zekere mate toegang heeft tot de media.

Artikel 18

Deze bepaling omvat hulpmiddelen die de door het wetsvoorstel houdende oprichting van een Federale Deontologische Commissie (*Parl. St., Senaat, 5-2245/1*) bedoelde Federale Deontologische Commissie, van pas komen wanneer zij, conform de haar toegewezen taak, adviezen uitbrengt en aanbevelingen van algemene aard formuleert.

Artikel 19

Deze bepaling wijst erop dat de door het wetsvoorstel houdende oprichting van een Federale Deontologische Commissie (*Parl. St., Senaat, 5-2245/1*) bedoelde Federale Deontologische Commissie dit reglement in acht neemt bij het verlenen van adviezen of het opstellen van aanbevelingen voor de Kamerleden.

Article 20

Le présent code entre en vigueur le lendemain des prochaines élections pour la Chambre des représentants qui auront lieu le même jour que les élections pour le Parlement européen.

Artikel 20

Deze code treedt in werking op de dag na de eerstvolgende verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers die plaatsvinden op dezelfde dag als de verkiezingen voor het Europese Parlement.

Stefaan VAN HECKE (Ecolo-Groen)
André FRÉDÉRIC (PS)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Karin TEMMERMAN (sp.a)
Muriel GERKENS (Ecolo-Groen)
Patrick DEWAELE (Open Vld)
Catherine FONCK (cdH)

PROPOSITION

Article unique

Dans le titre IV du Règlement de la Chambre des représentants, il est inséré un chapitre *IIIbis*, contenant un nouvel article *163bis* rédigé comme suit:

“Chapitre *IIIbis*. De la déontologie

Art. *163bis*.

Chaque membre de la Chambre s’engage à respecter le code de déontologie des membres de la Chambre des représentants annexé au présent Règlement.

Le respect de ce code par les membres de la Chambre peut faire l’objet d’avis individuels confidentiels, ainsi que d’avis et de recommandations à caractère général, par la Commission fédérale de déontologie.”

VOORSTEL

Enig artikel

In Titel IV van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, wordt een hoofdstuk *IIIbis*, houdende artikel *163bis* ingevoegd, luidend als volgt:

“Hoofdstuk *IIIbis*. Deontologie

Artikel *163bis*.

Ieder Kamerlid verbindt zich ertoe de bij dit Reglement gevoegde deontologische code van de leden van de Kamer van vertegenwoordigers in acht te nemen.

Over de inachtneming van deze Code door de Kamerleden kan de Federale Deontologische Commissie vertrouwelijke individuele adviezen uitbrengen, alsook adviezen en aanbevelingen van algemene aard.”

ANNEXE**CODE DE DÉONTOLOGIE DES MEMBRES DE LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS****CHAPITRE PREMIER****Champ d'application****Article 1^{er}**

Le code de déontologie des membres de la Chambre des représentants contient l'ensemble des principes, des usages et des règles de conduite que les membres de la Chambre sont tenus de respecter dans l'exercice de leur mandat.

Pour l'application du présent code, sont assimilés à des actes accomplis par les membres de la Chambre, les actes accomplis en leur nom par leurs collaborateurs personnels, des collaborateurs de leur groupe politique ou des tiers agissant pour leur compte.

CHAPITRE II**Principes généraux****Art. 2**

Les membres de la Chambre adoptent en toutes circonstances un comportement de nature à confirmer et à renforcer la confiance des citoyens dans le Parlement.

À cette fin, ils exercent leur fonction dans le respect des principes suivants: le désintéressement, l'intégrité, la transparence, la diligence, l'honnêteté, la dignité, la responsabilité et le souci de la réputation du Parlement.

Art. 3

Les membres de la Chambre ne peuvent faire usage de leur titre ou de leurs prérogatives à d'autres fins que celles liées à l'exercice de leur mandat.

Ils ne peuvent se présenter, ni dans l'exercice de leur fonction ni en dehors de celui-ci, comme un service de médiation ou comme un service de plainte.

BIJLAGE**DEONTOLOGISCHE CODE VOOR DE LEDEN VAN
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS****HOOFDSTUK I****Toepassingsgebied****Artikel 1**

De deontologische code voor de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers behelst alle beginselen, gedragsregels en gebruiken die de Kamerleden bij de uitoefening van hun mandaat in acht moeten nemen.

Voor de toepassing van deze code worden met de handelingen die door de Kamerleden worden verricht, gelijkgesteld de handelingen die in hun naam worden gesteld door hun persoonlijke medewerkers, door medewerkers van hun fractie of door derden die voor hun rekening handelen.

HOOFDSTUK II**Algemene beginselen****Art. 2**

De Kamerleden nemen in alle omstandigheden een houding aan die het vertrouwen van de burger in het Parlement bevestigt en versterkt.

Daartoe nemen zij bij de uitoefening van hun ambt de volgende beginselen in acht: belangenloosheid, integriteit, transparantie, zorgvuldigheid, eerlijkheid, waardigheid, verantwoordelijkheid en respect voor de reputatie van het Parlement.

Art. 3

De Kamerleden mogen hun titel of hun voorrechten niet gebruiken voor andere doeleinden dan die welke verband houden met de uitoefening van hun mandaat.

Zij mogen zich, noch in de uitoefening van hun ambt, noch daarbuiten, voordoen als een ombuds- of een klachtendienst.

Art. 4

Lors de leurs interventions au sein du Parlement et en dehors de celui-ci, ainsi que dans leurs contacts avec des citoyens, des groupes et des institutions, les membres de la Chambre donnent priorité à l'intérêt général sur les intérêts particuliers.

Art. 5

1. Les membres de la Chambre préviennent toute forme de conflit d'intérêts.

Un conflit d'intérêts existe lorsqu'un membre de la Chambre a un intérêt personnel qui pourrait influencer indûment l'exercice de ses fonctions en tant que membre de la Chambre. Il n'y a pas de conflit d'intérêts lorsque le député tire un avantage du seul fait d'appartenir à la population dans son ensemble ou à une large catégorie de personnes, en ce compris les catégories professionnelles.

2. Tout membre qui constate qu'il s'expose à un conflit d'intérêts visé au § 1^{er} en fait état oralement avant toute intervention écrite ou orale et avant de voter en commission ou en séance plénière à propos d'une question qui touche à cet intérêt.

Art. 6

Abstraction faite de leur indemnité parlementaire, les membres ne peuvent accepter aucun avantage financier ou matériel, de quelque nature que ce soit, en échange d'actes accomplis dans l'exercice de leur mandat, en ce compris tout cadeau ayant une valeur patrimoniale autre que symbolique.

Art. 7

Les membres de la Chambre sont au service de tous les citoyens sans aucune discrimination, fondée par exemple sur le sexe, la condition sociale, la naissance, la langue, l'origine nationale ou ethnique, la conviction philosophique, politique ou syndicale, ou sur les sentiments personnels qu'ils éprouvent à leur égard.

Art. 4

Bij hun betogen in en buiten het Parlement en in hun contacten met individuen, groepen en instellingen geven de Kamerleden voorrang aan het algemeen belang boven de particularistische belangen.

Art. 5

1. De leden van de Kamer voorkomen elke vorm van belangenconflict.

Van een belangenconflict is sprake wanneer een lid van de Kamer een persoonlijk belang heeft dat een ongewenste invloed kan hebben op de wijze waarop hij zijn taken als lid uitoefent. Van een belangenconflict is geen sprake wanneer een lid voordeel geniet door het enkele feit dat hij tot de bevolking als geheel of tot een grote categorie van mensen, beroepscategorieën inbegrepen, behoort.

2. Wanneer een lid vaststelt dat het in een in de eerste paragraaf bedoeld belangenconflict kan komen maakt het er mondeling melding van alvorens schriftelijk of mondeling tussen te komen en alvorens te stemmen tijdens een commissievergadering of de plenaire vergadering in verband met een vraagstuk dat op dat belang betrekking heeft.

Art. 6

Afgezien van hun parlementaire vergoeding mogen de leden geen enkel financieel of materieel voordeel, van welke aard ook, aanvaarden, elk geschenk met een niet symbolische vermogenswaarde inbegrepen, in ruil voor handelingen die ze tijdens de uitoefening van hun mandaat stellen.

Art. 7

De leden van de Kamer staan ten dienste van alle burgers zonder enige discriminatie, op grond van bijvoorbeeld geslacht, sociale achtergrond, geboorte, taal, nationale of etnische afkomst, levensbeschouwelijke, politieke of vakbondsovertuiging, of op grond van de persoonlijke gevoelens die ze ten aanzien van die burgers koesteren.

CHAPITRE III

Information et orientation

Art. 8

Il relève des tâches essentielles des membres de la Chambre de recevoir et de transmettre de l'information ou de renvoyer vers les services ou les institutions compétents.

Les membres ne peuvent toutefois pas demander ou transmettre d'informations auxquelles le citoyen n'a pas accès, en particulier lorsque la transmission de celles-ci pourrait porter atteinte au bon fonctionnement de l'administration ou à la vie privée d'autrui, ou encore au principe de séparation des pouvoirs.

Art. 9

Les membres de la Chambre s'efforcent, dans la mesure du possible, d'orienter les demandeurs vers les services compétents de l'administration, de la justice, *etc.*, comme par exemple les services de médiation et de plainte instaurés par les pouvoirs publics pour résoudre les problèmes des citoyens, ou vers des services publics ou privés spécialisés dans la résolution des problèmes soulevés.

Ils peuvent, dans ce cadre, informer le citoyen sur le fonctionnement de ces services et lui indiquer les voies et procédures appropriées pour introduire une demande ou une réclamation ou pour poser une question au service concerné.

CHAPITRE IV

Intervention**Section première***Dispositions générales*

Art. 10

Une intervention est un acte accompli par un membre de la Chambre, en faveur d'un ou de plusieurs citoyens, dans le cadre du traitement d'un dossier individuel ou de la prise d'une décision administrative ou juridictionnelle.

La demande d'information visée par l'article 8 ne constitue pas une intervention au sens du présent chapitre.

HOOFDSTUK III

Informatie en doorverwijzing

Art. 8

Het behoort tot de wezenlijke taken van de leden van de Kamer om informatie te ontvangen en te verstrekken en om door te verwijzen naar de bevoegde diensten of instanties.

De leden mogen echter geen informatie opvragen of verstrekken waar de burger geen toegang toe heeft, in het bijzonder wanneer het verstrekken van die informatie de goede werking van de bestuurlijke overheid in het gedrang kan brengen, de privacy van een derde kan schenden of nog raakt aan de scheiding der machten.

Art. 9

De leden van de Kamer proberen, waar mogelijk, vraagstellers door te verwijzen naar de bevoegde diensten van de administratie, het gerecht, enzovoort, zoals bijvoorbeeld de ombuds- en klachtendiensten die van overheidswege ingesteld zijn om de problemen van de vraagstellers op te lossen, of naar de particuliere of overheidsdiensten die gespecialiseerd zijn in het oplossen van de opgeworpen problemen.

Ze kunnen in dit verband de burger inlichten over de werking van die diensten en hem de geschikte kanalen en procedures ter kennis brengen om een aanvraag of een klacht in te dienen of om de betrokken dienst een vraag te stellen.

HOOFDSTUK IV

Tussenkost**Afdeling 1***Algemene bepalingen*

Art. 10

Een tussenkost is een handeling die een Kamerlid stelt ten gunste van een of meerdere burgers, in het kader van de behandeling van een individueel dossier of het nemen van een administratieve of gerechtelijke beslissing.

Het vragen van informatie zoals bedoeld in artikel 8 is geen tussenkost in de zin van dit hoofdstuk.

Art. 11

Chaque membre de la Chambre veille en tout temps à ce qu'une éventuelle intervention respecte la séparation des pouvoirs, l'autonomie des fonctionnaires et des services concernés, tout comme l'objectivité des procédures et l'égalité de traitement des citoyens.

Art. 12

1. Toute intervention qui tendrait à influencer le processus décisionnel des instances administratives ou juridictionnelles est interdite.

2. Toute intervention par laquelle un membre de la Chambre tente d'accélérer une procédure administrative ou judiciaire est interdite.

3. Toute intervention d'un membre de la Chambre, réalisée dans le but de permettre à un citoyen d'obtenir un avantage illégitime ou illégal, est interdite.

Section 2*Intervention en matière de recrutement*

Art. 13

Les membres de la Chambre peuvent recueillir et transmettre des informations sur les conditions et l'organisation d'examens et de tests d'aptitude, ainsi que sur les procédures de nomination, de désignation et de promotion.

Sans préjudice des lois où la Chambre agit comme autorité de nomination, lorsqu'ils sont membres d'un organe public de sélection, les membres de la Chambre s'interdisent de prendre en compte d'autres critères que la compétence requise dans l'appel à candidature, les résultats obtenus lors des procédures d'examen, de concours ou de test d'aptitude ou les critères de composition de l'organe concerné.

Toute intervention auprès d'un organe de sélection ou d'évaluation dans le but de favoriser un candidat est interdite.

Art. 14

Les membres de la Chambre peuvent s'engager à exercer un contrôle sur l'objectivité d'examens ou de tests d'aptitude. Pour garantir cette objectivité, ils

Art. 11

Elk kamerlid waakt er ten allentijd over dat een eventuele tussenkomst de scheiding der machten, de autonome beslissingsbevoegdheid van de ambtenaren en van de betrokken diensten, evenals de objectiviteit van de procedures en de gelijke behandeling van de burgers eerbiedigt.

Art. 12

1. Iedere tussenkomst waarbij gepoogd wordt het beslissingsproces van de bestuurlijke of gerechtelijke instanties te beïnvloeden, is verboden.

2. Iedere tussenkomst waarmee een lid van de Kamer een administratieve of gerechtelijke procedure poogt te versnellen, is verboden.

3. Iedere tussenkomst van een lid van de Kamer, die ertoe strekt een burger een onrechtmatig of onwettelijk voordeel te doen verkrijgen, is verboden.

Afdeling 2*Tussenkomst met het oog op indienstneming*

Art. 13

De Kamerleden mogen informatie inzamelen en doorgeven over de voorwaarden en organisatie van de examens en geschiktheidstests, alsook over de procedures van benoeming, aanstelling en bevordering.

Onverminderd de wetten waar de Kamer optreedt als benoemingsinstantie, verbinden de Kamerleden zich ertoe wanneer zij lid zijn van een publiek selectieorgaan, met geen andere criteria rekening te houden dan met de vereiste bekwaamheid, de resultaten die werden behaald tijdens het examen, het vergelijkend examen of de geschiktheidstest of de samenstellingscriteria van het betrokken orgaan.

Elke tussenkomst bij een selectie of evaluatieorgaan die tot doel heeft een kandidaat te bevoordelen is verboden.

Art. 14

De Kamerleden mogen zich engageren tot het uitoefenen van toezicht op de objectiviteit van examens of geschiktheidstests. Om die objectiviteit te garanderen,

peuvent se renseigner sur les procédures et sur les critères d'évaluation. Ils n'interviennent pas lors des sélections proprement dites, mais ils peuvent poser des questions *a posteriori* sur l'objectivité de l'examen, du test, de l'évaluation ou de la sélection. En cas d'infraction ou de présomption d'infraction, ils peuvent assister la partie lésée si celle-ci introduit un recours par les canaux appropriés, ou faire usage de leur droit de contrôle parlementaire en posant des questions au ministre ou à d'autres responsables politiques, par l'intermédiaire du ministre, sur le service soupçonné d'avoir enfreint l'objectivité de la procédure de sélection.

Art. 15

Les membres de la Chambre peuvent informer les demandeurs d'emploi des offres d'emploi dans le secteur privé et dans le secteur public. Ils peuvent, d'initiative, informer des employeurs de la situation de ces personnes, sans qu'aucune contrepartie ne puisse en résulter.

Section 3

Intervention déguisée ou non sollicitée

Art. 16

Les membres du Parlement s'interdisent toute forme d'intervention déguisée, donnant sciemment mais indûment l'impression d'être intervenus pour mener à bien un dossier, et ce que le citoyen concerné en ait ou non fait la demande.

Les députés s'interdisent également toute forme d'intervention non sollicitée.

CHAPITRE V

Publicité du service

Art. 17

La publicité directe ou indirecte donnée aux services d'information, d'orientation ou d'intervention des membres de la Chambre se limite à communiquer une ou plusieurs adresses de contact, avec, par exemple, le nom, la photo, l'indication du mandat et du parti politique, des heures de rendez-vous, des numéros de téléphone, ainsi que de l'adresse de courrier postal ou électronique, du site internet ou de tout autre moyen de communication électronique ou média social par lesquels ils peuvent être joints.

kunnen zij inlichtingen inwinnen over de procedures en de evaluatiecriteria. Bij de eigenlijke selecties komen zij niet tussenbeide, maar *a posteriori* kunnen zij vragen stellen over de objectiviteit van het examen, de test, de evaluatie of de selectie. In geval van overtreding of van vermoeden van overtreding kunnen zij de tekortgedane partij bijstand verlenen als die via de geëigende kanalen beroep aantekent, dan wel gebruik maken van hun parlementair controlerecht door vragen te stellen aan de minister of, via de minister, aan andere politieke beleidsverantwoordelijken over de dienst waarvan men vermoedt dat die de objectiviteit van de selectieprocedure heeft geschonden.

Art. 15

De Kamerleden mogen werkzoekenden op de hoogte brengen van werkaanbiedingen in de particuliere en de overheidssector. Zij mogen op eigen initiatief werkgevers op de hoogte brengen van de toestand van die personen, zonder dat daar enige tegenprestatie uit mag voortvloeien.

Afdeling 3

Schijndienstbetoon of ongevraagd dienstbetoon

Art. 16

De Kamerleden verrichten geen enkele vorm van schijndienstbetoon, waarbij zij bewust maar onterecht de indruk wekken dat zij bij de goede afloop van een dossier betrokken zijn geweest, ongeacht of de betrokken burger daar al dan niet om heeft gevraagd.

De Kamerleden verrichten ook geen enkele vorm van ongevraagd dienstbetoon.

HOOFDSTUK V

Bekendmaking dienstverlening

Art. 17

Rechtstreekse of onrechtstreekse publiciteit door de Kamerleden voor hun dienstverlening op het vlak van informatieverstrekking, doorverwijzing of tussenkomst wordt beperkt tot het meedelen van een of meer contactadressen, met bijvoorbeeld naam, foto, mandaat en politieke partij, de spreekuren, de telefoonnummers, alsook het post of e-mailadres, de website of enig ander elektronisch communicatiemiddel of sociaal medium waarlangs zij te bereiken zijn.

Ces règles ne s'appliquent pas aux journaux des partis politiques ni aux publications politiques qu'édite le membre lui-même.

CHAPITRE VI

Dispositions finales

Art. 18

Il est souhaitable qu'à intervalles réguliers, les groupes politiques rédigent une synthèse des problèmes liés au respect du présent code qui sont le plus fréquemment observés en leur sein, pour que la Commission fédérale de déontologie puisse rendre des avis exempts de préjugés et mieux cibler sa mission de contrôle.

Art. 19

La Commission fédérale de déontologie prend le présent règlement en considération lorsqu'elle rend des avis ou qu'elle adresse une recommandation aux membres de la Chambre.

Art. 20

Le présent code entre en vigueur le lendemain des prochaines élections pour la Chambre des représentants qui auront lieu le même jour que les élections pour le Parlement européen.

27 novembre 2013

Die regels gelden niet voor bladen van politieke partijen of door het lid zelf uitgegeven politieke publicaties.

HOOFDSTUK VI

Slotbepalingen

Art. 18

Het is wenselijk dat, op geregelde tijdstippen, de fracties een synthese maken met de meest voorkomende problemen waarmee zij worden geconfronteerd in hun fractie, zodat de Federale Deontologische Commissie onbevooroordeelde adviezen kan uitbrengen en haar taak doelgerichter kan vervullen.

Art. 19

De Federale Deontologische Commissie neemt dit reglement in acht bij het verlenen van adviezen of het opstellen van aanbevelingen voor de Kamerleden.

Art. 20

Deze code treedt in werking op de dag na de eerstvolgende verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers die plaatsvinden op dezelfde dag als de verkiezingen voor het Europese Parlement.

27 november 2013

Stefaan VAN HECKE (Ecolo-Groen)
 André FRÉDÉRIC (PS)
 Raf TERWINGEN (CD&V)
 Daniel BACQUELAINE (MR)
 Karin TEMMERMANN (sp.a)
 Muriel GERKENS (Ecolo-Groen)
 Patrick DEWAELE (Open Vld)
 Catherine FONCK (cdH)